

(b) the arrival and final departure of a person belonging to the family of a member of a consular post forming part of his household and, where appropriate, the fact that a person becomes or ceases to be such a member of the family;

(c) the arrival and final departure of members of the private staff and, where appropriate, the termination of their service as such;

(d) the engagement and discharge of persons resident in the receiving State as members of a consular post or as members of the private staff entitled to privileges and immunities.

2. When possible, prior notification of arrival and final departure shall also be given.

Section II.

End of consular functions.

Article 25

Terminations of the functions of a member of a consular post.

The functions of a member of a consular post shall come to an end *inter alia*:

(a) on notification by the sending State to the receiving State that his functions have come to an end;

(b) on withdrawal of the *exequatur*;

(c) on notification by the receiving State to the sending State that the receiving State has ceased to consider him as a member of the consular staff.

b) l'arrivée et le départ définitif d'une personne de la famille d'un membre d'un poste consulaire vivant à son foyer et, s'il y a lieu, le fait qu'une personne devient ou cesse d'être membre de la famille;

c) l'arrivée et le départ définitif de membres du personnel privé et, s'il y a lieu, la fin de leur service en cette qualité;

d) l'engagement et le licenciement de personnes résidant dans l'État de résidence en tant que membres du poste consulaire ou en tant que membres du personnel privé ayant droit aux privilèges et immunités.

2. Chaque fois qu'il est possible, l'arrivée et le départ définitif doivent également faire l'objet d'une notification préalable.

Section II.

Fin des fonctions consulaires.

Article 25

Fin des fonctions d'un membre d'un poste consulaire.

Les fonctions d'un membre d'un poste consulaire prennent fin notamment par :

a) la notification par l'État d'envoi à l'État de résidence du fait que ses fonctions ont pris fin;

b) le retrait de l'*exequatur*;

c) la notification par l'État de résidence à l'État d'envoi qu'il a cessé considérer la personne en question comme membre du personnel consulaire.

b) ankomst og endelig afrejse af en person, der tilhører et konsulatsmedlems familie, og som udgør en del af dettes husstand, og eventuelt at en person bliver eller ophører at være sådant familiemedlem;

c) ankomst og endelig afrejse af private tjenestefolk og eventuelt ophør af deres tjeneste som sådanne;

d) ansættelse og fratrædelse af personer, der er bosiddende i modtagerstaten som konsulatsmedlemmer eller som private tjenestefolk, der er berettiget til forrettigheder og immuniteter.

2. Om muligt skal meddelelse ligeledes gives forud for ankomst og endelig afrejse.

Afsnit 2.

Ophør af konsulære funktioner.

Artikel 25

Ophør af et konsulatsmedlems tjeneste.

Et konsulatsmedlems tjeneste ophører bl. a.:

a) når udsenderstaten til modtagerstaten har anmeldt, at hans tjeneste er ophørt;

b) når hans *eksekvatur* tilbagekaldes;

c) når udsenderstaten fra modtagerstaten har modtaget meddelelse om, at denne ikke længere betragter ham som konsulatsmedlem.